

Naścienne gazowe kotły kondensacyjne

**MCR/II 24S**

**MCR/II 24T**

**MCR/II 24/28 MI, 30/35 MI, 34/39 MI**



**Instrukcja obsługi**

# Spis treści


<b>1</b>	<b>Wprowadzenie</b>	<b>3</b>
1.1	Symbole i skróty	3
1.2	Informacje ogólne	3
1.2.1	Obowiązki użytkownika	3
1.2.2	Obowiązki producenta	3
<b>2</b>	<b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz zalecenia</b>	<b>4</b>
2.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	4
2.1.1	Zagrożenie pożarowe	4
2.1.2	Ryzyko zatrucia	4
2.1.3	Ryzyko oparzenia	4
2.1.4	Ryzyko powstania szkód	4
2.2	Zalecenia	5
<b>3</b>	<b>Opis</b>	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>Eksploatacja urządzenia</b>	<b>7</b>
4.1	Konsola sterownicza	7
4.2	Wyświetlanie parametrów	8
4.2.1	Odczyt parametrów	8
4.2.2	Zmiana temperatury zasilania c.o. P1	9
4.2.3	Ustawienie temperatury c.w.u. P2	9
4.2.4	Nastawa parametrów regulatora P3	10
4.2.5	Ustawienie komfortu c.w.u. P4	10
4.2.6	Zasilanie termostatu P5	10
4.2.7	Dopasowanie regulacji wyświetlacza P6	11
4.3	Zmiana parametrów	12
4.4	Wyłączenie kotła	14
4.4.1	Wyłączenie	14
4.4.2	Ochrona przeciwzamrozeniowa	14
4.4.3	Wyłączenie instalacji	14
4.5	Uruchomienie kotła	15
<b>5</b>	<b>Kontrole i konserwacja</b>	<b>20</b>
<b>6</b>	<b>Wyszukiwanie usterek</b>	<b>21</b>
6.1	Tabliczka znamionowa	21
6.2	Komunikaty błędów	21
6.3	Usterki i środki zaradcze	24
<b>7</b>	<b>Dane techniczne</b>	<b>25</b>
<b>8</b>	<b>Oszczędność energii</b>	<b>26</b>


# 1 Wprowadzenie


---

## 1.1 Symbole i skróty

---

 **Uwaga niebezpieczeństwo**  
Ryzyko obrażeń ciała i szkód rzeczowych. Należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń odnośnie bezpieczeństwa osób i dóbr

 Ważna informacja  
Przestrzegać wskazówek, aby utrzymać komfort cieplny

 Odnośnik  
Odnośnik do innych instrukcji lub innych stron instrukcji

c.w.u.: Ciepła woda użytkowa

## 1.2 Informacje ogólne

---

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu **De Dietrich Thermique SAS**. Zalecamy Państwu dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją, aby zagwarantować optymalne działanie Waszego urządzenia. Jesteśmy pewni, że będziecie Państwo zadowoleni a urządzenie spełni Wasze oczekiwania.

**De Dietrich Thermique SAS** zastrzega sobie możliwość zmian technicznych.

### 1.2.1 Obowiązki użytkownika

---

Dla zapewnienia optymalnej pracy urządzenia, należy przestrzegać następujących wskazówek:

- ▶ Przeczytać i przestrzegać wszystkie wskazówki w instrukcjach dostarczonych z urządzeniem.
- ▶ Poniższe prace muszą być wykonane przez autoryzowanych instalatorów:
  - Wykonać montaż zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami,
  - Uruchomienie oraz
  - Konserwacja i naprawa urządzenia i instalacji

- ▶ Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu w pobliżu urządzenia.
- ▶ Poprosić instalatora o poinstruowanie o pracy instalacji.

### 1.2.2 Obowiązki producenta


---

Jako producent nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek złego użytkowania urządzenia, błędnej jego instalacji lub niedostatecznej konserwacji (muszą Państwo zadbać o to, aby instalowanie było przeprowadzone przez autoryzowanego instalatora).

## 2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz zalecenia

### 2.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

#### 2.1.1 Zagrożenie pożarowe

 W przypadku wycucia zapachu gazu nie używać otwartego płomienia, nie palić, nie używać gniazdek i wyłączników elektrycznych (dzwonek, oświetlenie, silnik, winda itd.).


1. Odciąć zasilanie gazem
2. Otworzyć okna
3. Zgasić wszystkie źródła ognia
4. Opuścić pomieszczenie
5. Wezwać autoryzowany serwis
6. Zawiadomić dostawcę gazu

 W pobliżu urządzenia nie składować żadnych produktów palnych.

#### 2.1.2 Ryzyko zatrucia

 W razie pojawienia się spalin

1. Wyłączyć urządzenie
2. Otworzyć okna
3. Opuścić pomieszczenie
4. Wezwać autoryzowany serwis


 Nie wolno zatykać (nawet częściowo) wlotów powietrza w pomieszczeniu.

#### 2.1.3 Ryzyko oparzenia

 Zależnie od nastaw kotła:

- Temperatura spalin może przekroczyć 60 °C
- Temperatura wody grzewczej może osiągnąć 85 °C
- Temperatura c.w.u. może osiągnąć 55 °C


#### 2.1.4 Ryzyko powstania szkód

 W pobliżu urządzenia nie przechowywać związków chloru ani fluoru.

 Kocioł ustawić w miejscu chronionym przed zamarznięciem.

Przeprowadzać okresową konserwację urządzenia:  
Przeprowadzenie corocznej konserwacji zlecić autoryzowanemu serwisowi lub zawrzeć umowę na konserwację.

## 2.2 Zalecenia

 **Urządzenie i instalacja powinny być konserwowane wyłącznie przez autoryzowanych instalatorów lub autoryzowany serwis.**

 **Przed podjęciem jakichkolwiek prac należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.**

Sprawdzać regularnie czy instalacja napełniona jest wodą i czy jest pod ciśnieniem.

Zawsze musi być zapewniony dostęp do urządzenia.

Unikać opróżniania instalacji.


Instalacja musi być wykonana według obowiązujących przepisów, zgodnie z zasadami techniki i zaleceniami znajdującymi się w tej instrukcji.

Pierwsze uruchomienie musi być wykonane przez autoryzowanego instalatora.

Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.

Jakakolwiek zmiana dokonywana w urządzeniu i instalacji grzewczej musi być wykonywana przez autoryzowanego instalatora. Należy potwierdzić użytkownikowi instalacji wykonanie gazowej próby szczelności.

Z zastosowaniem artykułu 25 poprawionego rozporządzenia z 02.08.1977 i artykułu 1 poprawionego rozporządzenia z 05.02.1999, instalator musi wydać zaświadczenia zgodności, zatwierdzone przez organy nadzoru budowlanego i bezpieczeństwa instalacji gazowych.


 **Jakakolwiek ingerencja w armaturę gazową może być dokonywana tylko przez uprawnionego instalatora.**


Przed pierwszym uruchomieniem porównać ustawienie fabryczne z miejscowymi warunkami zasilania. Ewentualnie wymagane przestawienie musi wykonać uprawniony instalator.

Kotły kondensacyjne wymagają systemu odprowadzania spalin dostosowanego do sposobu pracy. Jego wykonanie zależy od miejsca umieszczenia kotła i od warunków budowlanych.

Zachowanie odstępów koncentrycznych przewodów powietrzno-spalinowych i kotła od elementów palnych nie jest wymagane. Przy znamionowej mocy cieplnej temperatura elementów nie przekracza 85 °C.

Prace przy instalacji elektrycznej muszą być wykonywane tylko przez autoryzowanego instalatora, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

 Nie ponosimy jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody i usterki powstałe na skutek nie przestrzegania tej instrukcji.

 **Dla niezawodnej i bezpiecznej pracy konieczna jest regularna konserwacja urządzenia..**

 **Kocioł fabrycznie ustawiony jest na gaz ziemny. Zabrania się dokonywania jakichkolwiek operacji na armaturze gazowej.**

### ■ Polska

Instalowanie i konserwacja kotła muszą być wykonywane przez autoryzowanego instalatora zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami krajowymi.

## 3 Opis


Kotły MCR/II są wiszącymi gazowymi kotłami kondensacyjnymi do następujących celów :

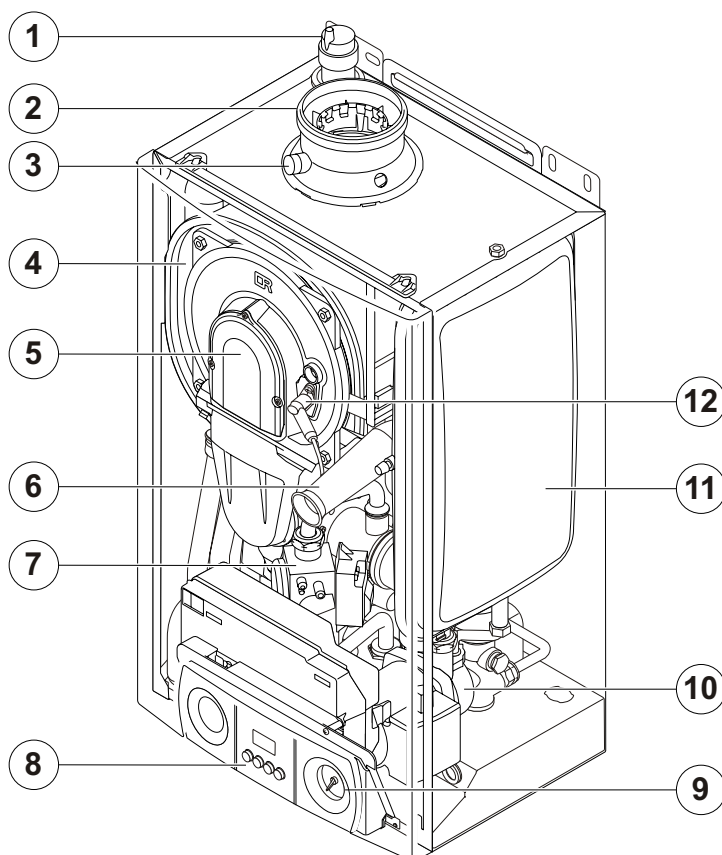
- centralne ogrzewanie przy zastosowaniu grzejników lub ogrzewania podłogowego (MCR/II 24S);
- jako kotły do centralnego ogrzewania i bezpośredniego przygotowania c.w.u. (MCR/II ... MI).

Kotły mogą pracować na gaz ziemny lub na propan. Kotły są fabrycznie ustawione na gaz ziemny H (GZ50).

W przypadku pracy kotła na gaz GZ35(L)(Ls) lub na propan należy kocioł wyregulować.

Gdy wymagane jest przestawienie na propan :


 patrz "Przystosowanie do innego rodzaju gazu"



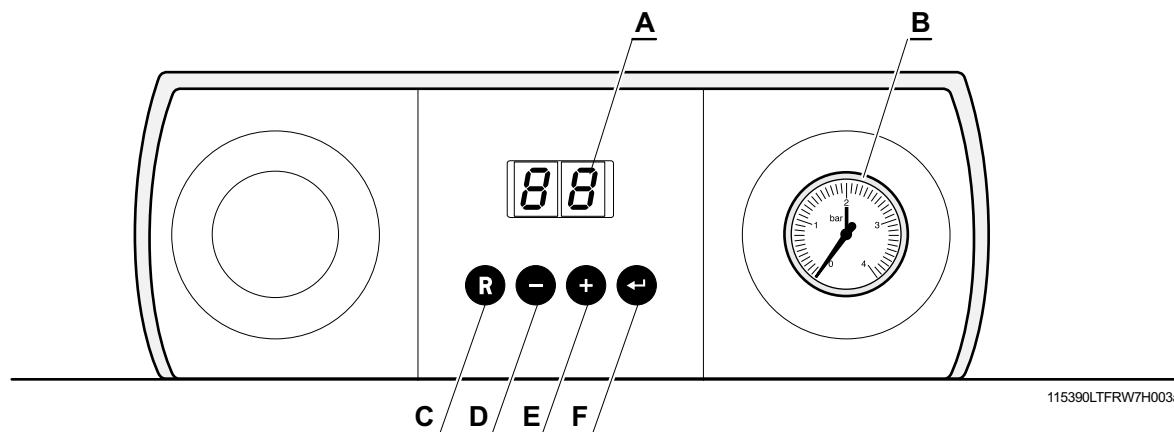
115390LTFRW7H001a

1. Odpowietrznik automatyczny
2. Odprowadzenie spalin
3. Króciec pomiarowy analizy spalin
4. Wymiennik ciepła
5. Kanał gaz-powietrze
6. Doprowadzenie powietrza do wentylatora
7. Armatura gazowa
8. Konsola sterownicza
9. Manometr
10. Pompa cyrkulacyjna
11. Naczynie zbiorcze
12. Elektroda zapłonowa i jonizacyjna

## 4 Eksploatacja urządzenia

 Pierwsze uruchomienie musi być wykonane przez autoryzowanego instalatora.

### 4.1 Konsola sterownicza



Konsola kotła MCR/II posiada 4 przyciski funkcyjne oraz ekran. Przyciski funkcyjne umożliwiają odczyt i ustawianie parametrów i temperatur.

- A Przycisk "Menu" Wyświetlacz
- B Manometr
- C Przycisk "Reset"
- D Przycisk -
- E Przycisk +
- F Przycisk "Enter"

Wyświetlacz wyświetla 2 Menu i wiele symboli, które wskazują stan pracy konsoli oraz możliwe usterki. Te parametry pokazywane są w postaci liczb, punktów lub liter.

Symbole powyżej przycisków funkcyjnych pokazują aktualny stan pracy.

Jeżeli po 3 minutach nie został naciśnięty żaden przycisk, a kocioł znajduje się w trybie gotowości, wyświetlany jest jeden punkt. Jeżeli kocioł znajduje się w trybie pracy, wyświetlane są 2 punkty.

- Po naciśnięciu dowolnego przycisku wyświetlacz pokazuje aktualny stan kotła i aktualny kod pracy.
- W przypadku zakłócenia na wyświetlaczu cały czas wyświetlany jest kod zakłócenia.

## 4.2 Wyświetlanie parametrów

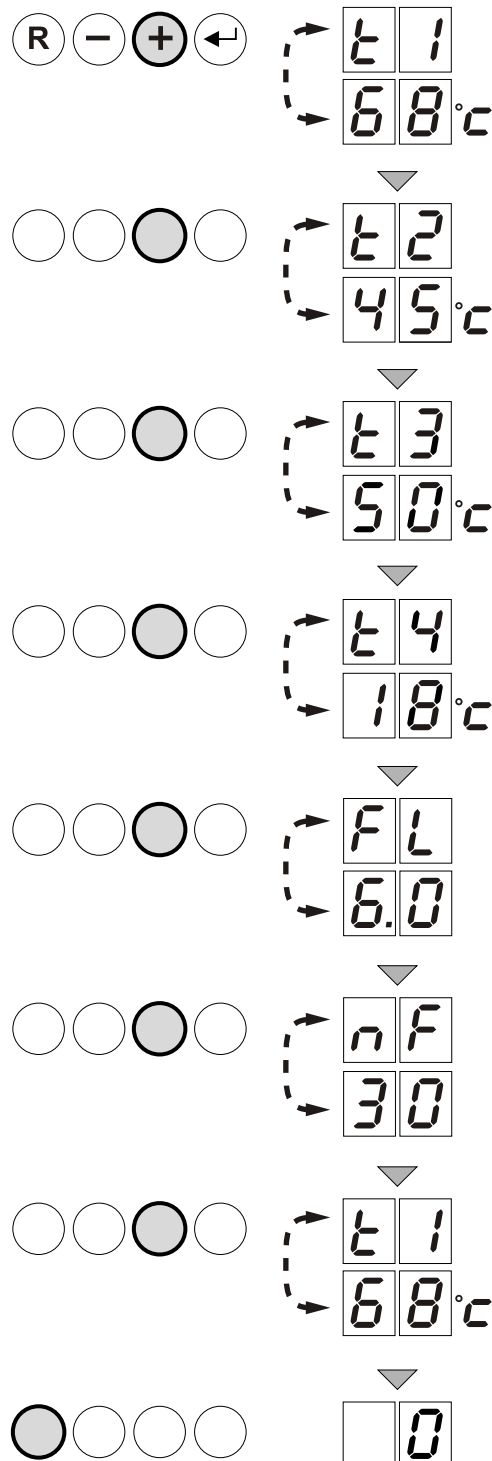
W menu użytkownika mogą być wyświetlane następujące parametry:

- **t1** = Temperatura zasilania (°C)
- **t2** = Temperatura powrotu (°C)
- **t3** = Temperatura ciepłej wody użytkowej (°C)
- **t4** = Temperatura zewnętrzna (°C)
- **FL** = Wielkość prądu jonizacji (μA)
- **nF** = Prędkość obrotowa wentylatora (obr./min)

### 4.2.1 Odczyt parametrów

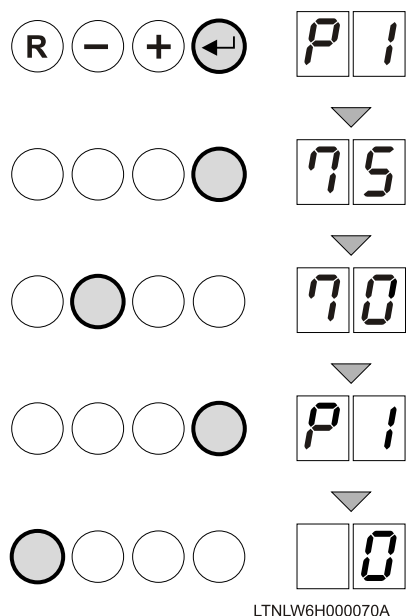
Odczyt parametrów następuje wg poniższych instrukcji:

- Naciskać przycisk +, aż pojawi się **t1**
- Naciskać przycisk +, aż pojawi się **t2**
- Naciskać przycisk +, aż pojawi się **t3**
- Naciskać przycisk +, aż pojawi się **t4**
- Naciskać przycisk +, aż pojawi się **FL**
- Naciskać przycisk +, aż pojawi się **nF**
- Nacisnąć przycisk + i cykl wyświetlania rozpocznie się od nowa od **t1**
- Nacisnąć przycisk **R** i zostanie wyświetlony aktualny status .



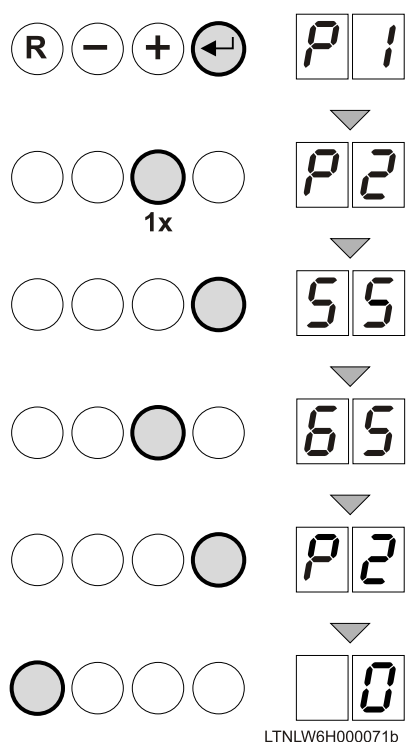
LTALW7H000046b

## 4.2.2 Zmiana temperatury zasilania c.o. P1



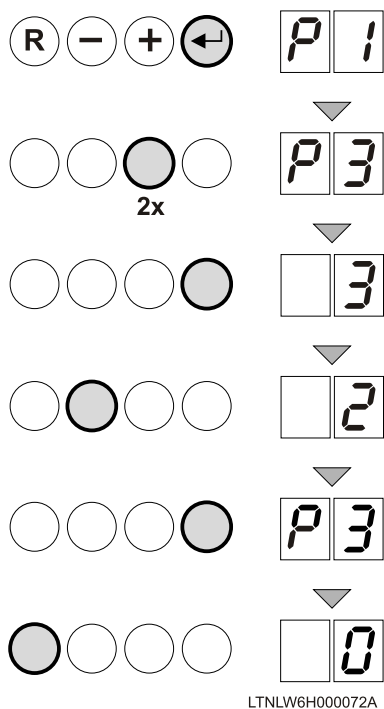
- Naciskać przycisk ←, aż parametry **P** i **1** będą migać naprzemian.
- Nacisnąć przycisk ←, zostanie wyświetlona temperatura zasilanie: 75°C (Nastawa fabryczna).
- Naciskać przyciski + lub -, aby ustawić właściwą wartość, na przykład: 70°C.
- Dla potwierdzenia nacisnąć przycisk ←. Parametry **P** i **1** migają naprzemian.
- Nacisnąć przycisk **R**, aby przejść do trybu pracy.

## 4.2.3 Ustawienie temperatury c.w.u. P2



- Naciskać przycisk ←, aż parametry **P** i **1** będą migać naprzemian.
- Naciskać przycisk +, aż parametry **P** i **2** będą migać naprzemian.
- Nacisnąć przycisk ←, zostanie wyświetlona temperatura c.w.u.: 55°C (Nastawa fabryczna).
- Naciskać przyciski + lub -, aby ustawić właściwą wartość, na przykład: 65°C.
- Dla potwierdzenia nacisnąć przycisk ←. Parametry **P** i **2** migają naprzemian.
- Nacisnąć przycisk **R**, aby przejść do trybu pracy.

## 4.2.4 Nastawa parametrów regulatora P3



**i** Jeżeli kocioł MCX jest na przykład wykorzystywany tylko do wytwarzania ciepłej wody użytkowej, program grzewczy musi być wyłączony.

**0** = Program grzanie WYŁ., Program podgrz. c.w.u. WYŁ.

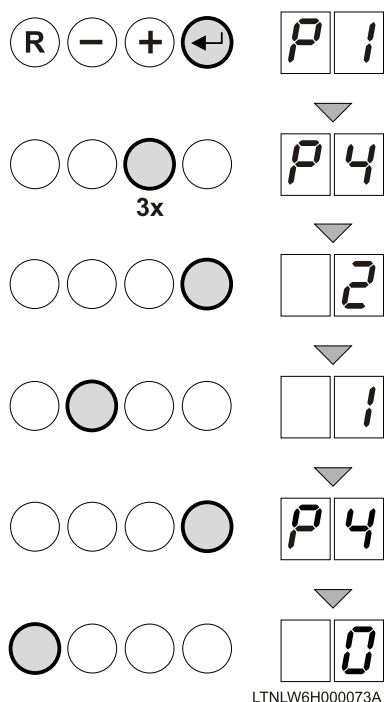
**1** = Program grzanie ZAŁ., Program c.w.u. ZAŁ. (Nastawa fabryczna)

**2** = Program grzanie ZAŁ., Program podgrz. c.w.u. WYŁ.

**3** = Program grzanie WYŁ., Program c.w.u. ZAŁ.

- Naciskać przycisk ←, aż parametry **P** i **1** będą migać naprzemian.
- Naciskać przycisk **+(2x)**, aż parametry **P** i **3** będą migać naprzemian.
- Nacisnąć przycisk ←: Wyświetlona zostanie wartość nastawy programu grzewczego i podgrzewacza c.w.u..
- Naciskać przyciski + lub -, aby ustawić właściwą wartość, na przykład: **3**(= Program grzanie WYŁ., Program c.w.u. ZAŁ.).
- Dla potwierdzenia nacisnąć przycisk ←. Parametry **P** i **3** migają naprzemian.
- Nacisnąć przycisk **R**, aby przejść do trybu pracy.

## 4.2.5 Ustawienie komfortu c.w.u. P4



- **OFF** = Aktywacja trybu dziennego
- **AUTO** = Ustawienie zależne od regulacji (=Nastawa fabryczna).

- Naciskać przycisk ←, aż parametry **P** i **1** będą migać naprzemian.
- Naciskać przycisk **+(3x)**, aż parametry **P** i **4** będą migać naprzemian.
- Nacisnąć przycisk ←: Wyświetlona zostanie wartość nastawy trybu komfortu ciepłego, na przykład: **2**= Podgrzewanie realizowane przez regulator (Nastawa fabryczna).
- Naciskać przyciski + lub -, aby ustawić właściwą wartość, na przykład: **1**(= Program podgrzewania c.w.u. WYŁ.).
- Dla potwierdzenia nacisnąć przycisk ←. Parametry **P** i **4** migają naprzemian.
- Nacisnąć przycisk **R**, aby przejść do trybu pracy.

**i** W trybie **ECO**: **0/1**  
Jeżeli ustawiony jest tryb **ECO** na **0/1**, a do kotła podłączony jest zewnętrzny podgrzewacz c.w.u., nie będzie on podgrzewany.

W trybie **ECO**: **Auto**

Jeżeli ustawiony został tryb **Auto**, a regulacja posiada funkcję **ECO**, ustawienie zostanie przejęte przez regulację.

Np: Ustawienie **ECO** będzie aktywne w nocy (tryb obniżony).

Użytkownik może wywołać i ustawić następujące 3 ustawienia:

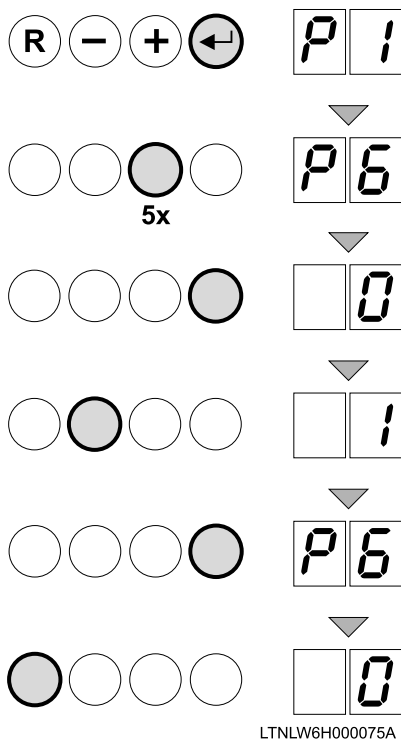
- **ON** = Aktywacja trybu obniżonego (nocnego).

## 4.2.6 Zasilanie termostatu P5

**! Nie zmieniać**

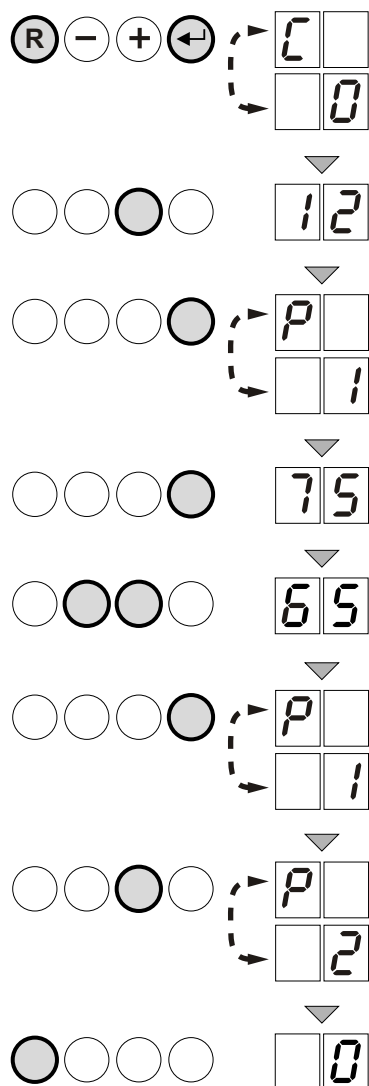
## 4.2.7 Dopasowanie regulacji wyświetlacza P6

**i** Parametry pracy na wyświetlaczu zmieniają się stale zgodnie z różnymi trybami pracy. Wyświetlacz jest standardowo nastawiony na "Wyłączenie automatyczne". Jeżeli po 3 minutach nie został naciśnięty żaden przycisk, a kociół znajduje się w trybie gotowości, wyświetlany jest jeden punkt. Jeżeli kociół znajduje się w trybie pracy, wyświetlane są 2 punkty. W trybie dla "stałego wyświetlania" można zawsze odczytać parametry pracy.



- Naciskać przycisk ←, aż parametry **P** i **1** będą migać naprzemian.
- Naciskać przycisk **+(5x)**, aż parametry **P** i **6** będą migać naprzemian.
- Nacisnąć przycisk ←: Na wyświetlaczu **0**=Automatyczne wyłączenie wyświetlacza (Nastawa fabryczna).
- Naciskać przyciski + lub -, aby ustawić właściwą wartość, na przykład: **1**(=Wyświetlacz pozostaje włączony).
- Dla potwierdzenia nacisnąć przycisk ←. Parametry **P** i **6** migają naprzemian.
- Nacisnąć przycisk **R**, aby przejść do trybu pracy.

## 4.3 Zmiana parametrów



LTALW7H000047b

- Nacisnąć przycisk ← oraz naciskać przycisk R, aż parametry C i 0 będą migać naprzemian.
- Naciskać przycisk +, aż pojawi się 12
- Naciskać przycisk ←, aż parametry P i 1 będą migać naprzemian.
- Nacisnąć przycisk ←, zostanie wyświetlona temperatura zasilanie: 75°C (Nastawa fabryczna).
- Naciskać przyciski + lub -, aby ustawić właściwą wartość, na przykład: 65°C.
- Dla potwierdzenia nacisnąć przycisk ←. Parametry P i 1 migają naprzemian.
- Nacisnąć przycisk +1, aby zmienić następujące parametry, etc...
- Nacisnąć przycisk R, aby przejść do trybu pracy.

**i** Jeżeli w danym rodzaju pracy w ciągu 10 minut nie będą wprowadzane żadne dane, kocioł powraca do rodzaju pracy sprzed wprowadzania zmian.

- Nastawy wykonywane przez użytkownika

Parametry **P1** do **P6** mogą być zmieniane przez użytkownika, aby dopasować komfort przygotowywania c.w.u..

Parametr	Opis	Uwagi	Nastawa fabryczna			
			24	24/28 MI	30/35 MI	34/39 MI
<b>P1</b>	Temperatura zasilania $T_{set}$	20 do 85 °C	75 °C			
<b>P2</b>	c.w.u. $T_{set}$	40 do 65 °C	55 °C			
<b>P3</b>	Regulacja kotła	0 = Program grzanie WYŁ., Program podgrz. c.w.u. WYŁ.	2	1	1	1
		1 = Program grzanie ZAŁ., Program c.w.u. ZAŁ.				
		2 = Program grzanie ZAŁ., Program podgrz. c.w.u. WYŁ.				
		3 = Program grzanie WYŁ., Program c.w.u. ZAŁ.				
<b>P4</b>	Program podgrzewania c.w.u. WYŁ	0 = Tryb dzienny	2			
		1 = Program podgrzewania c.w.u. WYŁ				
		2 = Podgrzewanie realizowane przez regulator				
<b>P5</b>	Zasilanie termostatu	0 = Brak zasilania termostatu	0			
		1 = Zasilanie termostatu				
<b>P6</b>	Automatyczne wyłączenie wyświetlacza	0 = Wyświetlacz pozostaje wyłączony	2			
		1 = Wyświetlacz pozostaje włączony				
		2 = Automatyczne wyłączenie wyświetlacza (Po 3 minutach)				

## 4.4 Wyłączenie kotła

---

### 4.4.1 Wyłączenie

---

Przy pracach przy kotle/instalacji grzewczej odłączyć zasilanie elektryczne (np. za pomocą oddzielnego zabezpieczenia lub wyłącznika głównego) i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.

### 4.4.2 Ochrona przeciwzamrożeniowa

---

**i** Kotły MCR/II muszą być zamontowane w pomieszczeniu nie narażonym na mróz.

W przypadku klasycznych instalacji zaleca się, aby termostat kotła ustawić na wartość mniejszą lub równą 10°C.

Parametr **P4** ustawić na 1 (tryb ECO); podgrzewanie c.w.u. w zasobniku będzie wyłączone.

W przypadku nieobecności użytkownika w domu, instalacja i pomieszczenia zabezpieczone są przed zamarznięciem.

### 4.4.3 Wyłączenie instalacji

---

**i** Jeżeli przez dłuższy czas nie korzysta się z systemu centralnego ogrzewania, zaleca się odłączyć kocioł od napięcia zasilającego

Wyłączyć kocioł.

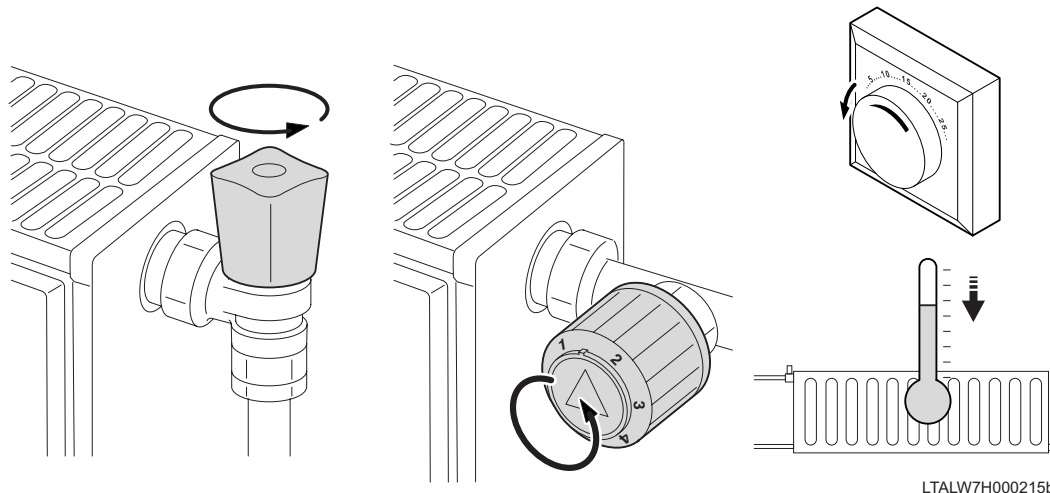
Odłączyć zasilanie elektryczne kotła.

Odciąć zasilanie gazem.

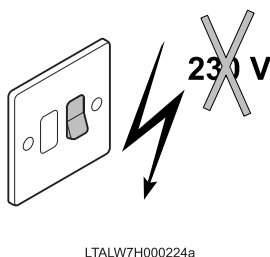
## 4.5 Uruchomienie kotła

### ■ Napełnianie, odpowietrzanie i opróżnianie instalacji

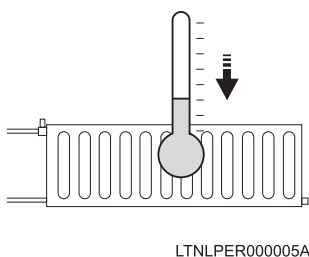
Ciśnienie wody w kotle powinno wynosić między 1.5 a 2 bar. W razie potrzeby uzupełnić instalację wodą.



- Otworzyć wszystkie zawory we wszystkich grzejnikach w instalacji.
- Ustawić termostat pokojowy na możliwie najniższą wartość.



**i** Sprawdzić czy kocioł wyłączony jest spod napięcia.



- Przed uzupełnieniem instalacji wodą, odczekać aż temperatura instalacji spadnie poniżej 40 °C i grzejniki wychłdzą się.

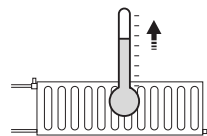
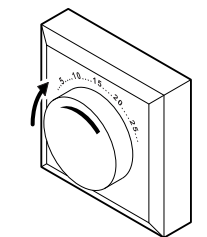
### ■ Napełnianie instalacji grzewczej

**⚠ Wyłączyć kocioł.**

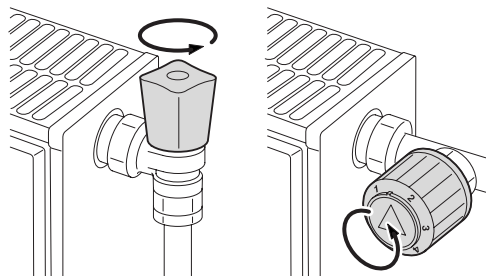
- Napełniać instalację grzewczą przez zawór spustowy bardzo wolno, aby zapobiec zapowietrzaniu się instalacji.
- Dopóki pompa nie pracuje, odpowietrzyć instalację i dopełnić wodą do żądanego ciśnienia.
- W praktyce, wystarczy instalację 2 razy w roku odpowietrzyć i ewentualnie dopełnić wodą, aby uzyskać właściwe ciśnienie.
- Jeśli instalację trzeba często dopełniać wodą, należy wezwać instalatora.
- Ponownie uruchomić kocioł.

## ■ Odpowietrzenie instalacji c.o.

Podgrzewacz c.w.u. i armaturę wodną po napełnieniu wodą odpowietrzyć, aby zapobiec szumom wytwarzanym przez powietrze znajdujące się w instalacji.



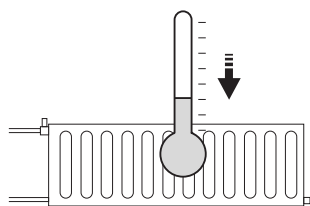
LTALW7H000210a



LTALCZ1000098a

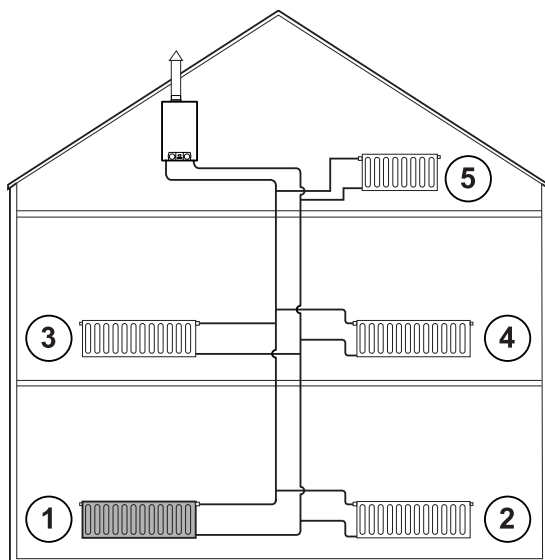
- Otworzyć wszystkie zawory we wszystkich grzejnikach w instalacji.
- Ustawić termostat pokojowy na możliwie jak najwyższą temperaturę. Odczekać aż grzejniki będą ciepłe.

 **Wyłączyć kocioł.**



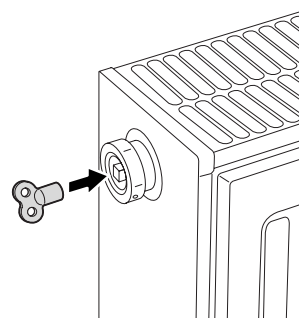
LTNLPER000005A

Grzejniki są zimne.

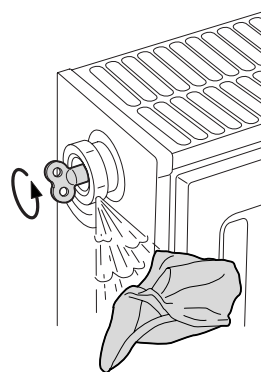


LTALW7H000214a

- Odpowietrzyć grzejniki.



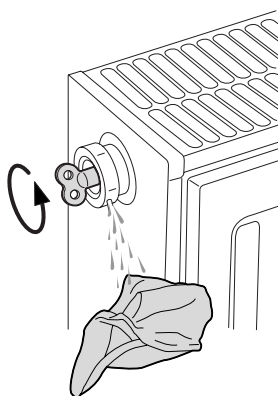
LTNLPER000017A



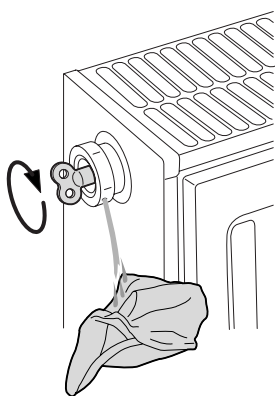
LTNLPER000018A

- Otworzyć zawór odpowietrzający na grzejniku za pomocą dostarczonego specjalnego klucza i przyłożyć szmatkę aby wytrzeć wypływającą po odpowietrzeniu wodę.

- Nastąpi 3 minutowy automatyczny cykl odpowietrzania.



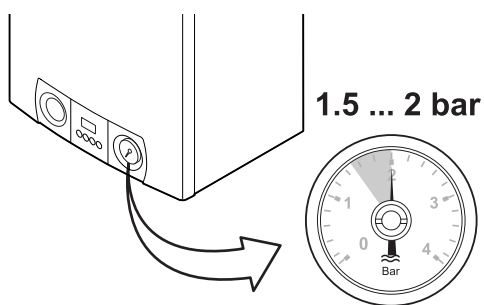
LTNLPER000019A



LTNLPER000020A

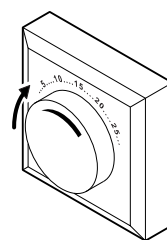
- Poczekać, aż woda zacznie wypływać z zaworu odpowietrzającego, a następnie zamknąć odpowietrznik.

**⚠ Woda może być jeszcze gorąca.**

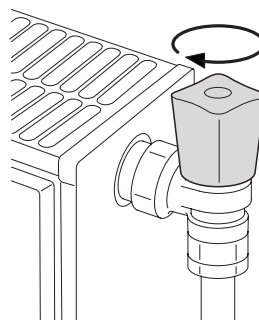


1.5 ... 2 bar

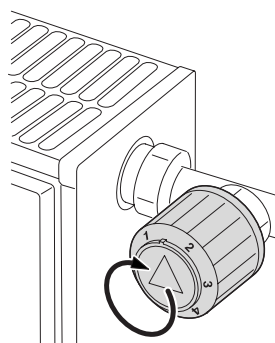
- Sprawdzać regularnie czy instalacja napełniona jest wodą i czy jest pod ciśnieniem. W razie potrzeby uzupełnić instalację wodą.
- Włączyć kocioł.



LTALW7H000212a



LTNLPER000024A

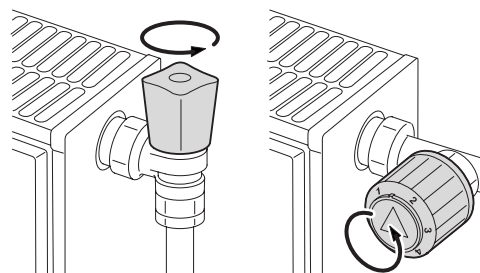


LTNLPER000025b

- Nastawić termostat pokojowy lub regulator.

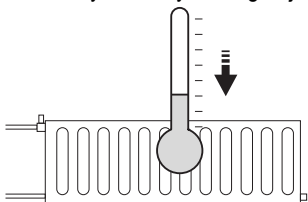
### ■ Opróżnianie obiegu grzewczego

Spuszczenie wody z instalacji może być konieczne w przypadku wymiany grzejników, dużych nieszczelności lub zagrożenia zamarznięciem.



LTALCZ1000098a

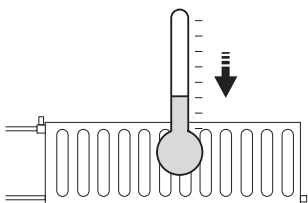
- Otworzyć wszystkie zawory we wszystkich grzejnikach w instalacji.



LTNLPER000005A

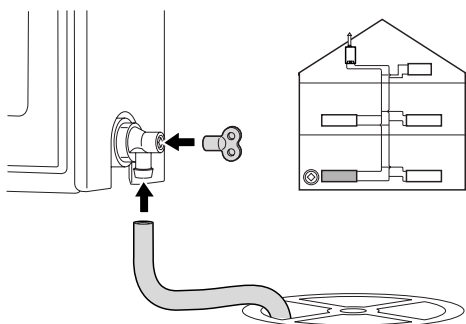
- Ustawić termostat pokojowy na możliwie najniższą wartość.

**!** Wyłączyć kocioł.

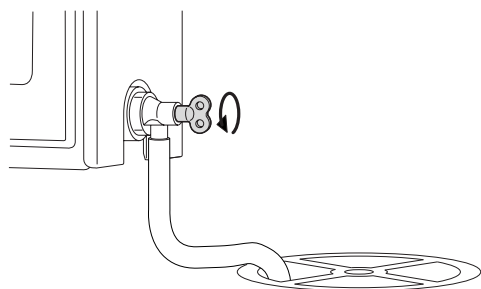


LTNLPER000005A

- Grzejniki są zimne.



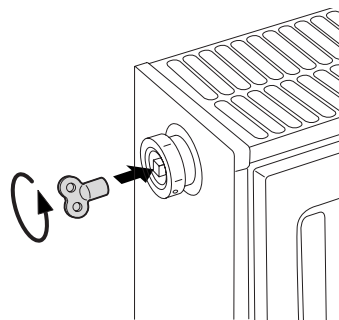
LTALW7H000216a



LTNLPER000027A

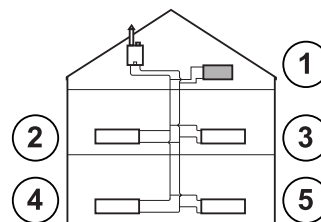
- Podłączyć wąż i odkręcić zawór w najniższym punkcie instalacji.

**!** Woda może być jeszcze gorąca.



LTNLPER000028A

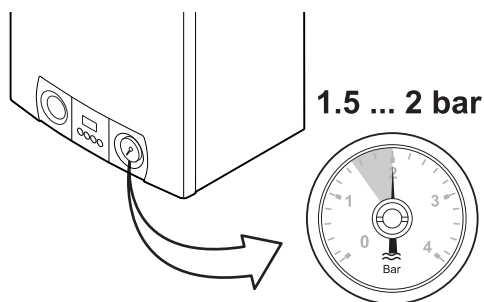
- Otworzyć zawór odpowietrzający na grzejniku za pomocą dostarczonego specjalnego klucza i przyłożyć szmatkę aby wytrzeć wypływającą po odpowietrzeniu wodę. Otworzyć odpowietrznik w następnym punkcie instalacji.



LTNLPER000029A

- Otworzyć wszystkie zawory we wszystkich grzejnikach w instalacji.

## ■ Włączyć kocioł



- Sprawdzenie ciśnienie wody w instalacji. Ciśnienie wody powinno wynosić co najmniej 1 bar. W razie potrzeby uzupełnić instalację wodą.

- Włączyć zasilanie elektryczne. Kocioł inicjuje program startowy.

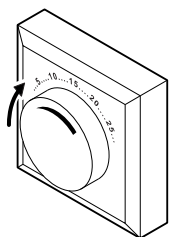
Na wyświetlaczu wyświetlany jest symbol **F XX**: Wersja oprogramowania

Na wyświetlaczu wyświetlany jest symbol **P XX**: Wersja parametrów

- Kocioł rozpoczyna automatyczny cykl odpowietrzania trwający 3 minuty i powtarzany każdorazowo po wyłączeniu zasilania elektrycznego. Numery wersji wyświetlane są naprzemiennie.

- Na wyświetlaczu wyświetlany jest symbol :

- **1**: Wentylacja
- **2**: Zapłon
- **4**: Pracuje tylko podgrzewanie ciepłej wody użytkowej
- **7**: Pracuje pompa dla podgrzewania c.w.u.
- **0**: Kocioł przechodzi do trybu gotowości



LTALW7H000212a

- Ustawić regulację kotła na żądane parametry. Od tej chwili kocioł pracuje w sposób automatyczny.

## **i** Kod usterki

Jeżeli kocioł nie pracuje prawidłowo, na wyświetlaczu pojawia się kod zakłócenia.

W przypadku problemów poinformować o wyświetlanym kodzie instalatora.

# 5 Kontrole i konserwacja

Kotły MCR/II nie wymagają częstej konserwacji. Konserwacja raz w roku jest wystarczająca.

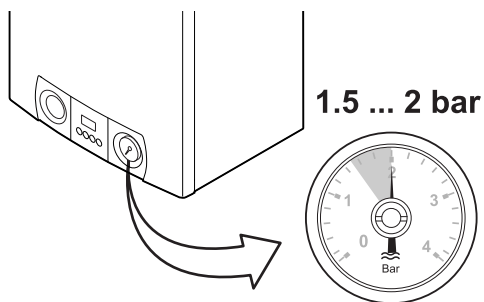
**Prace konserwacyjne mogą przeprowadzać tylko autoryzowani instalatorzy.**

**i** Jeżeli wyniki analizy spalin podczas dorocznej konserwacji nie odpowiadają wartościom przepisowym, należy dokonać regulacji spalania.

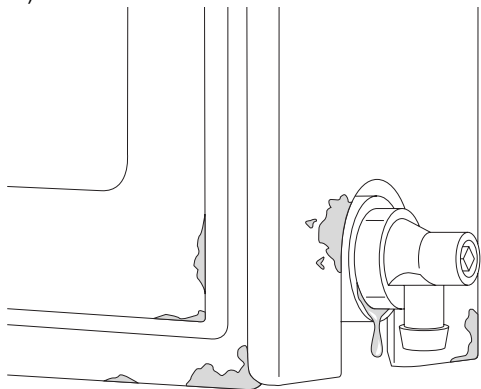
**i** Jeśli prąd jonizacji jest niższy od  $3\mu\text{A}$ , sprawdzić elektrodę zapłonową/ionizacyjną oraz przewód zapłonowy i podłączenie masy.

Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.

**⚠ Odłączyć zasilanie elektryczne kotła.  
Zamknąć doprowadzenie gazu do kotła.**

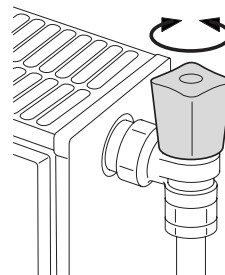


- Sprawdzenie ciśnienie wody w instalacji. Za mało wody : dopełnić (1.5 - 2 bar).

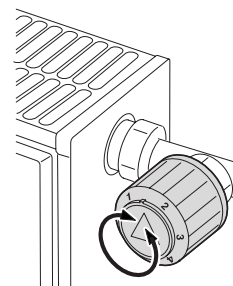


LTNLPER000033A

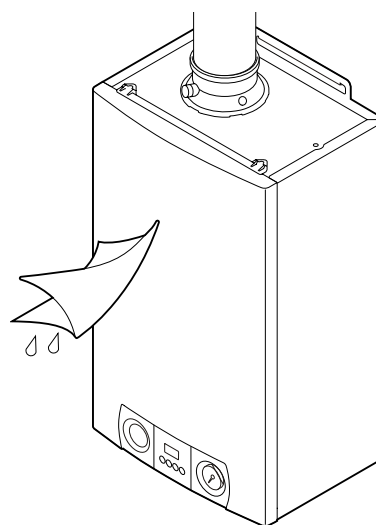
- Sprawdzić wizualnie szczelność instalacji wodnej.



LTNLPER000034A



- Zawory grzejnikowe w ciągu roku wielokrotnie otworzyć i zamknąć (aby zapobiec ich zablokowaniu).



LTALW7H000221a

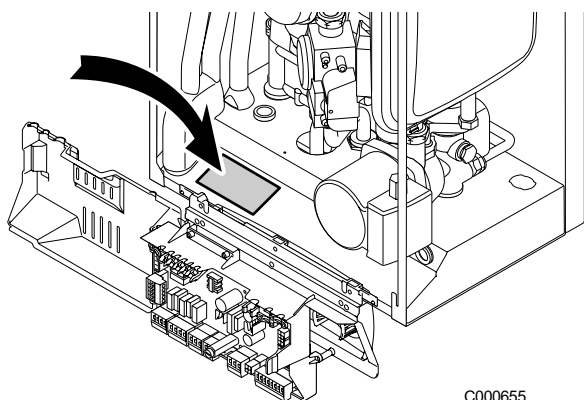
- Czyścić powierzchnie zewnętrzne kotła wilgotną szmatką z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego.

**⚠ Konserwacja i czyszczenie kotła muszą być wykonywane obowiązkowo przynajmniej raz w roku przez autoryzowanego instalatora.**

**i** Zaleca się podpisanie umowy serwisowej.

# 6 Wyszukiwanie usterek

## 6.1 Tabliczka znamionowa



C000655

**i** Przy powiadomieniu instalatora o usterce, należy podać mu następujące dane:

- Typ kotła,
- Numer seryjny. Dane znajdują się na tabliczce znamionowej, przyklejonej w dolnej części kotła,
- Rodzaj używanego gazu,
- Kod usterki.

## 6.2 Komunikaty błędów

Gdy wystąpi usterka, Na wyświetlaczu pojawi się kod usterki.

Np: Parametry **E** i **R** migają naprzemiennie.

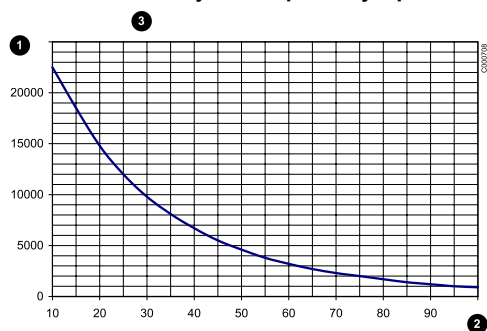
Jeśli to możliwe, skorygować błąd

Aby kocioł ponownie załączyć: po 3 sekundowym przyciskaniu przycisk **R**.

Kod usterki	Opis	Prawdopodobne przyczyny	Sprawdzanie/Sposób rozwiązania
E0	Uszkodzony czujnik temp. zasilania lub powrotu	Zwarcie	Sprawdzić okablowanie. .... W razie wykrycia uszkodzonego czujnika, można sprawdzić oporność przy różnych temperaturach za pomocą miernika posiadającego odpowiedni zakres pomiarowy (na przykład miernik uniwersalny)
		Uszkodzony czujnik Czujnik nie podłączony, bądź źle podłączony	Sprawdzić prawidłowe działanie czujnika. W razie wykrycia uszkodzonego czujnika, można sprawdzić oporność przy różnych temperaturach za pomocą miernika posiadającego odpowiedni zakres pomiarowy (na przykład miernik uniwersalny)* (20 do 25 °C). Wartość oporności czujnika : 12 do 15 kOhm.
E1	Temperatura zasilania > Dopuszczalna temperatura	poziom wody i/lub ciśnienia zbyt niski	Sprawdzić ciśnienie wody w instalacji (Manometr)
		Brak cyrkulacji	Sprawdzić działanie pompy cyrkulacyjnej kotła. Włożyć śrubokręt w szczelinę osi pompy, kilkakrotnie obrócić oś w lewo i w prawo. Sprawdzić okablowanie. Jeżeli w dalszym ciągu pompa nie pracuje, oznacza to, że jest uszkodzona i należy ją wymienić.
		Zapowietrzenie instalacji	Odpowietrzyć kocioł przy wyłączonej pompie
		Błędne pomiary temperatur przez czujnik zasilania lub powrotu	Sprawdzić prawidłowe działanie czujnika. W razie wykrycia uszkodzonego czujnika, można sprawdzić oporność przy różnych temperaturach za pomocą miernika posiadającego odpowiedni zakres pomiarowy (na przykład miernik uniwersalny)* (20 do 25 °C). Wartość oporności czujnika : 12 do 15 kOhm.
E2	Temperatura powrotu > Temperatura zasilania	poziom wody i/lub ciśnienia zbyt niski	Sprawdzić ciśnienie wody w instalacji (Manometr)
		Brak cyrkulacji	Sprawdzić działanie pompy cyrkulacyjnej kotła. Włożyć śrubokręt w szczelinę osi pompy, kilkakrotnie obrócić oś w lewo i w prawo. Sprawdzić okablowanie. Jeżeli w dalszym ciągu pompa nie pracuje, oznacza to, że jest uszkodzona i należy ją wymienić.
		Zapowietrzenie instalacji	Odpowietrzyć kocioł przy wyłączonej pompie
		Czujnik nie podłączony, bądź źle podłączony	Sprawdzić połączenia czujników z konsolą
		Błędne pomiary temperatur przez czujnik zasilania lub powrotu	Sprawdzić prawidłowe działanie czujnika. W razie wykrycia uszkodzonego czujnika, można sprawdzić oporność przy różnych temperaturach za pomocą miernika posiadającego odpowiedni zakres pomiarowy (na przykład miernik uniwersalny)* (20 do 25 °C). Wartość oporności czujnika : 12 do 15 kOhm.

\*Czujniki temperatur ponownie zamontować na przewodach miedzianych w odległości maksimum 40 mm od wymiennika ciepła.

## Diagram zależności: Czujniki temperatury/Opornik



① Oporność w Ohmach

② Temperatura (°C)

③ Czujniki temperatury/Opornik-Diagram zależności

Kod usterki	Opis	Prawdopodobne przyczyny	Sprawdzanie/Sposób rozwiązania
E3	Płyta automatu palnikowego: uszkodzony Kabel zasilania: uszkodzony	Płyta automatu palnikowego: uszkodzony Kabel zasilania: uszkodzony Kabel zasilający źle podłączony	Sprawdzić podłączenia elektryczne, zasilanie.
E4	Stwierdzony brak płomienia (po dłuższym braku przerwy w pracy można wykonać do 5 prób startu)	Brak iskry na elektrodzie	- Sprawdzić elektrodę zapłonową (odstęp między elektrodami), wtyk i przewód połączeniowy - Sprawdzić położenie elektrody (odstęp między elektrodami: 3.5 mm) - Sprawdzić uziemienie
		Kabel zapłonowy w porządku Stwierdzony brak płomienia	- Sprawdzić w pierwszej kolejności, czy zawór gazowy jest otwarty, zasilanie gazem jest prawidłowe, przewody gazowe są prawidłowo odpowietrzone, przewody spalinowe nie są zatkane i nie mają nieszczelności a syfon napełniony jest wodą i nie jest zatkany -Sprawdzić, czy kocioł jest podłączony do zasilania elektrycznego, jak opisano na stronie 28, jeżeli tak, skontaktować się z instalatorem lub zastosować transformator separujący. - Wyczyścić elektrody zapłonowe lub wymienić na nowe - Sprawdzić czy jest właściwie ustawiona zawartość CO <sub>2</sub> dla minimalnej i maksymalnej mocy
		Wykrycie prądu jonizacji Usterka jonizacji (<3μA)	- Wykonać pomiar składu spalin i sprawdzić stabilność płomienia, - Sprawdzić czy jest właściwie ustawiona zawartość CO <sub>2</sub> dla minimalnej i maksymalnej mocy - Sprawdzić połączenia elektryczne, włącznie z uziemieniem - Wyczyścić elektrody zapłonowe lub wymienić na nowe - Sprawdzić położenie elektrody (odstęp między elektrodami: 3.5 mm)
E5	Usterka jonizacji	Zła nastawa: CO <sub>2</sub>	- Sprawdzić zawartość CO <sub>2</sub> - Sprawdzić elektrodę zapłonową (odstęp między elektrodami), wtyk i przewód połączeniowy - Sprawdzić koncentryczne przewody powietrzno-spalinowe - Sprawdzić odprowadzenie spalin przy pełnej mocy,
E6	Wykrycie prądu jonizacji		Wymienić płytę, jeśli jest uszkodzona
E7	Ciśnienie wody w kotle: brak Praca pompy: złe	poziom wody i/lub ciśnienia zbyt niski	Sprawdzić ciśnienie wody w instalacji Sprawdzić wizualnie szczelność instalacji wodnej
		Brak cyrkulacji	Sprawdzić działanie pompy cyrkulacyjnej kotła. Włożyć śrubokręt w szczelinę osi pompy, kilkakrotnie obrócić oś w lewo i w prawo. Sprawdzić okablowanie. Jeżeli w dalszym ciągu pompa nie pracuje, oznacza to, że jest uszkodzona i należy ją wymienić.
		Zapowietrzenie instalacji	Odpowietrzyć kocioł przy wyłączonej pompie
		Niewłaściwe okablowanie pompy	Sprawdzić podłączenia elektryczne, zasilanie

Kod usterki	Opis	Prawdopodobne przyczyny	Sprawdzanie/Sposób rozwiązania
E8	Uszkodzony wentylator	Wentylator nie pracuje	- Sprawdzić prawidłowość pracy wentylatora - Sprawdzić kabel wentylatora
		Wentylator nie wyłącza się, bądź wyświetlana ilość obrotów jest niewłaściwa	- Sprawdzić prawidłowość pracy wentylatora - Sprawdzić kabel wentylatora - Ciąg kominowy powinien być zgodny z przepisami
E10	Brak przepływu wody podczas cyklu pracy wentylatora	poziom wody i/lub ciśnienia zbyt niski	Sprawdzić ciśnienie wody w instalacji Sprawdzić wizualnie szczelność instalacji wodnej
		Brak cyrkulacji	Sprawdzić działanie pompy cyrkulacyjnej kotła. Włożyć śrubokręt w szczelinę osi pompy, kilkakrotnie obrócić oś w lewo i w prawo. Sprawdzić okablowanie. Jeżeli w dalszym ciągu pompa nie pracuje, oznacza to, że jest uszkodzona i należy ją wymienić.
		Zapowietrzenie instalacji	Odpowietrzyć kocioł przy wyłączonej pompie
		Niewłaściwe okablowanie pompy	Sprawdzić podłączenia elektryczne, zasilanie
E11	Za wysoka temperatura obudowy uszczelniającej	Wypływ powietrza z wymiennika ciepła	- Sprawdzić uszczelnienie flanszy wziernika - Sprawdzić uszczelki (Płyta boczna) - Sprawdzić w razie potrzeby montaż pokrywy wymiennika ciepła - Sprawdzenie elektrody zapłonowej
E12	Błąd	Zespół odzyskiwania ciepła	Sprawdzić połączenie ZOC w związku z parametrem P23
E13	Uszkodzony bezpiecznik cieplny wymiennika ciepła Wymienić wymiennik ciepła	Uszkodzony wymiennik ciepła	Sprawdzić okablowanie
		poziom wody i/lub ciśnienia zbyt niski	Sprawdzić ciśnienie wody w instalacji Sprawdzić wizualnie szczelność instalacji wodnej
		Brak cyrkulacji	Sprawdzić działanie pompy cyrkulacyjnej kotła. Włożyć śrubokręt w szczelinę osi pompy, kilkakrotnie obrócić oś w lewo i w prawo. Sprawdzić okablowanie. Jeżeli w dalszym ciągu pompa nie pracuje, oznacza to, że jest uszkodzona i należy ją wymienić.
E43	Przekroczona wartość parametru	Niewłaściwie ustawiony parametr	Zmiana parametrów W przypadku problemów poinformować o wyświetlanym kodzie instalatora
E44	Sprawdzić parametr	Niewłaściwie ustawiony parametr	Zmiana parametrów W przypadku problemów poinformować o wyświetlanym kodzie instalatora
E45	Nastawa fabryczna	Niewłaściwie ustawiony parametr	Wymienić płytę, jeśli jest uszkodzona

## 6.3 Usterki i środki zaradcze

Rodzaj zakłócenia	Prawdopodobne przyczyny	Sposób rozwiązania
Nie ma ciepłej wody użytkowej	Kocioł nie pracuje	Sprawdzić, czy zasilanie elektryczne kotła jest włączone Sprawdzić wyłącznik i bezpieczniki Sprawdzić czy otwarty jest gazowy zawór odcinający
	poziom wody i/lub ciśnienia zbyt niski (<1 bar)	Sprawdzić ciśnienie wody w instalacji
	Zbyt mały wypływ wody	Głowicę prysznicową wyczyścić lub w razie potrzeby wymienić
Grzejniki są zimne	Termostat obiegu c.o. jest ustawiony na zbyt niską temperaturę	Nastawić termostat pokojowy lub regulator
	Zawory na grzejnikach są zakręcone	Otworzyć wszystkie zawory we wszystkich grzejnikach w instalacji
	Kocioł nie pracuje	Sprawdzić, czy zasilanie elektryczne kotła jest włączone Sprawdzić wyłącznik i bezpieczniki Sprawdzić czy otwarty jest gazowy zawór odcinający
	poziom wody i/lub ciśnienia zbyt niski	Uzupełnić ilość wody w instalacji
Kocioł nie pracuje	Termostat obiegu c.o. jest ustawiony na zbyt niską temperaturę	Nastawić termostat pokojowy lub regulator
	Kocioł nie pracuje	Sprawdzić, czy zasilanie elektryczne kotła jest włączone Sprawdzić wyłącznik i bezpieczniki Sprawdzić czy otwarty jest gazowy zawór odcinający
	poziom wody i/lub ciśnienia zbyt niski	Uzupełnić ilość wody w instalacji
	Usterka wewnętrzna automatyki	Aby ponownie uruchomić kocioł, wcisnąć przycisk odblokowania palnika: Reset Jeśli to możliwe, skorygować błąd. Jeśli problem istnieje nadal, skonsultować go z instalatorem
	Minimalne ciśnienie robocze gazu musi być wystarczająco wysokie	Sprawdzić ciśnienie gazu przed kotłem Sprawdzić poprawność działania manometru
poziom wody i/lub ciśnienia zbyt niski (<1 bar)	poziom wody i/lub ciśnienia zbyt niski	Uzupełnić ilość wody w instalacji
	Sprawdzić wizualnie szczelność instalacji wodnej	Skontaktować się z firmą instalatorską
Znaczne wahania temperatury c.w.u.	Niewystarczające ciśnienie wody	Sprawdzić ciśnienie w instalacji: Otworzyć zawór
Szumy w przewodach c.o./Obieg grzejnikowy	Uchwyty rur c.o. są zbyt mocno dokręcone	Poluzować uchwyty rur Nasmarować przyłącza
	Ustalić czy w przewodach rurowych nie znajduje się powietrze	Podgrzewacz c.w.u. i armaturę wodną po napełnieniu wodą odpowietrzyć, aby zapobiec szumom wytwarzanym przez powietrze znajdujące się w instalacji
	Woda w instalacji c.o. płynie zbyt szybko	Skontaktować się z firmą instalatorską
Niepożądany wypływ wody spod kotła lub w jego pobliżu	Uszkodzenie przewodów rurowych centralnego ogrzewania	Skontaktować się z firmą instalatorską

## 7 Dane techniczne

Kocioł		MCR/II 24S MCR/II 24T	MCR/II 24/28MI	MCR/II 30/35MI	MCR/II 34/39MI
Moc znamionowa 40/30 (Tryb ogrzewania) (minimum/maksimum)	kW	6.3/25	6.3/25	6.6/31.3	6.8/35.5
Moc znamionowa 80/60 (minimum/maksimum)	kW	5.5/23.6	5.5/23.6	5.7/29.5	5.9/33.3
Moc znamionowa (tryb c.w.u.) (minimum/maksimum)	kW	-	27.4	34.3	38.2
Obciążenie znamionowe (tryb ogrzewania i c.w.u.)	kW	24/24	24/28	30/35	34/39
Moc minimalna 40/30 (Tryb ogrzewania)	kW	6.3	6.3	6.6	6.8
Minimalne obciążenie cieplne (tryb ogrzewania i c.w.u.)	kW	5.8	5.8	6.1	6.3
Natężenie przepływu gazu f Pn (f 15°C - 1013 mbar):	kW	24	24	34,8	39
gaz ziemny H	m <sup>3</sup> /h	2.4	2.4	3.5	3.9
gaz ziemny L	m <sup>3</sup> /h	2.8	2.8	4.1	4.5
propan	kg/h	1.9	1.9	2.7	3.0
Sprawność względem W.O., Sprawność przy obciążeniu i temperaturze wody:					
100 % Znamionowa moc cieplna, Średnia temperatura: 70 °C	%	98.3	98.3	98.2	98
100 % Znamionowa moc cieplna, Temperatura powrotu: 30 °C	%	104.4	104.4	104.4	104.4
30 % Znamionowa moc cieplna, Temperatura powrotu: 30 °C	%	108.7	108.7	109.7	110.5
Temperatura maksymalna (wyłączenie przez termostat zabezpieczający)	°C	110	110	110	110
Straty postojowe (ΔT = 30 °C)	W	30	30	29	28
Strata przez ścianki	%	1.1	1.1	0.9	0.5
Pojemność wodna	l	1.7	1.8	2	2.2
Ciężar bez wody, bez ramy montażowej, bez pokrywy	kg	29	30.5	32	31.5
<b>Specyfikacje obiegu grzewczego</b>					
Wartość znamionowa przepływu wody (ΔT = 20 K)	m <sup>3</sup> /h	1.03	1.03	1.29	1.47
Wysokość tłoczenia (ΔT = 20 K)	mbar	>250	>250	>200	>200
Temperatura zasilania	°C	75/85	75/85	75	75
Dopuszczalne ciśnienie robocze	bar	3	3	3	3
Naczynie zbiorcze	l	8	8	8	-
Ciśnienie wstępne naczynia zbiorczego	bar	1	1	1	1
Minimalne ciśnienie robocze	bar	0.8	0.8	0.8	0.8
<b>Parametry c.w.u.</b>					
Żądana temperatura zasilania	°C	55	55	55	55
Ilość ciepłej wody (ΔT = 30 K)	l/min	-	14	16	19
Maksymalne ciśnienie wody zimnej	bar	8	8	8	8
Ciśnienie minimalne (11 l/min)	bar	-	1.4	0.4	0.4
<b>Produkty spalania</b>					
Podłączenia	średnica (mm)	60/100	60/100	60/100	60/100
Natężenie przepływu spalin (minimum/maksimum)	kg/h	10/37	10/47	10/59	10/62
Temperatura spalin 80/60	°C	78	78	74	71.5
Dyspozycyjne ciśnienie na króćcu spalin	Pa	50	100	100	140
Wartość pH kondensatu 50/30	-	1-7	1-7	1-7	1-7
<b>Parametry elektryczne</b>					
Zasilanie elektryczne (50 Hz)	V	230	230	230	230
Pobór mocy	W	115	115	150	180
Moc elektryczna pompy obiegowej	W	90	90	125	135
Dodatkowa moc elektryczna (Znamionowa moc cieplna, bez pompy obiegowej)	W	25	25	25	45
Rodzaj ochrony		IPX4D	IPX4D	IPX4D	IPX4D

1 mbar = 100 Pa (1 dPa ~ 1 mm H<sub>2</sub>O); Temperatura wody zimnej: 10 °C; Temperatura ciepłej wody użytkowej: 85 °C

\*nieodostępny we Włoszech

## 8 Oszczędność energii

---

Zalecenia odnośnie oszczędzania energii:

- Za grzejnikami umieścić płyty ekranujące.
- Nie przykrywać grzejników. Nie zawieszać nic przed grzejnikami.
- Izolować przewody rurowe, aby uniknąć promieniowania ciepła i kondensacji wilgoci.
- Nie zasłaniać kratki wentylacyjnych (nawet częściowo), ponieważ przyczynia się to do zwiększenia wilgotności pomieszczenia. Im więcej w pomieszczeniu występuje wilgoci, tym więcej potrzeba jest energii grzewczej.
- Wyłączyć ogrzewanie przy wietrzeniu (wystarczy 5 minut dziennie) W miarę możliwości nie zmieniać nastaw termostatów. Wyłącznik główny ZAŁ/WYŁ nastawić w położeniu **WYŁ**.
- W przypadku nieobecności nie wyłączać całkowicie ogrzewania. Ustawić termostaty na wartość o 3-4°C niższą.
- Maksymalnie wykorzystywać energię słoneczną.
- Używać natrysku zamiast kąpieli w wannie. O ile to możliwe stosować głowicę natrysku oszczędzającą wodę.

## Gwarancja

Gratulujemy Państwu zakupu naszego nowego urządzenia i jednocześnie dziękujemy za Wasze zaufanie.

Chcemy zwrócić uwagę na fakt, że zakupione przez Państwa urządzenie zachowa swe początkowe cechy jeśli będzie regularnie sprawdzane i konserwowane.

Autoryzowany instalator i nasza sieć serwisu gwarancyjnego jest oczywiście stale do Państwa dyspozycji.

### Warunki gwarancji

Państwa urządzenie objęte jest umowną gwarancją, dotyczącą każdej wady fabrycznej licząc od daty zakupu na fakturze instalatora.

Czas trwania gwarancji zaznaczony jest w karcie gwarancyjnej.

Jako producent nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek złego użytkowania urządzenia, błędnej jego instalacji lub niedostatecznej konserwacji (muszą Państwo zadbać o to, aby instalowanie było przeprowadzone przez autoryzowanego instalatora).

Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody materialne, niematerialne lub uszkodzeń ciała osób spowodowane instalacją sprzeczną z:

- zarządzeniami prawnymi lub ustawowymi lub wprowadzonymi przez władze lokalne
- zarządzeniami krajowymi, czy lokalnymi, szczególnie dotyczącymi instalacji
- naszymi instrukcjami i zaleceniami dotyczącymi instalacji odnoszącymi się do regularnej konserwacji urządzeń
- lub wykonanych nie fachowo

Nasza gwarancja ogranicza się tylko do wymiany lub naprawy uszkodzonych części przez nasze służby techniczne z wyłączeniem kosztów robocizny, dojazdów i transportu.

Nasza gwarancja nie pokrywa wymiany lub naprawy części w wyniku zwykłego zużycia, złego użytkowania, interwencji osób niewykwalifikowanych, braku lub niedostatecznego nadzoru lub konserwacji, nieodpowiedniego zasilania elektrycznego i używania nieodpowiedniego lub złej jakości paliwa.

Części takie jak silniki, pompy, zawory elektryczne, itd. są objęte gwarancją tylko w sytuacji gdy nigdy nie były demontowane.

### Francja

Zapisy, które poprzedzają nie wyłączają korzyści na rzecz nabywającego prawną gwarancję ustanowioną w artykułach 1641 do 1548 Kodeksu Cywilnego.

### Belgia

Zapisy, dotyczące gwarancji, które poprzedzają nie wyłączają korzyści, w danym przypadku, na rzecz kupującego według zapisów prawnych stosowanych w Belgii, dotyczących ukrytych wad.

### Szwajcaria

Gwarancja dotyczy sprzedaży, sposobu dostawy jak i warunków gwarancji firm, które sprzedają nasze urządzenia.

### Polska

Warunki gwarancji są umieszczone na karcie gwarancyjnej.

### Pozostałe kraje

Powyższa informacja nie ogranicza możliwości dochodzenia roszczeń odnośnie wad ukrytych w oparciu o przepisy krajowe..

# De Dietrich w Polsce

CE  
0063

ISO 9001  
depuis 1988



**De Dietrich**  
TECHNIKA GRZEWCZA

De Dietrich Technika Grzewcza Sp. z o.o. – ul. Mydlana 1, 51-502 Wrocław  
sekretariat tel.: +48 71 3450051; fax: +48 71 3450064  
biuro logistyki tel.: +48 71 3450052 do 55, 3450069, fax: +48 71 3450065  
serwis techniczny tel.: +48 71 3450056, 3450057  
dział produktu tel.: +48 71 3450058, 3450059  
dział szkoleń tel.: +48 71 3450062, 3450063  
księgowość tel.: +48 71 3450073  
e-mail: [biuro@dedietrich.com.pl](mailto:biuro@dedietrich.com.pl) ? [www.dedietrich.com.pl](http://www.dedietrich.com.pl)  
magazyn centralny: tel.: +48 67 2542200; fax: +48 67 2542220



**infolinia 801 080 881**

Dostępny wyłącznie z telefonów stacjonarnych  
Opłata za minutę połączenia - 35 groszy brutto

- 1 - lokalny Serwis Fabryczny
  - 2 - reklamacje i naprawy gwarancyjne
  - 3 - zakup części zamiennych
- pauza - najbliższa placówka handlowa

#### Strefy sprzedaży:

◆ Kraków, Kielce: .....	GSM 601 467469, fax +48 71 3450064, e-mail: <a href="mailto:krakow@dedietrich.com.pl">krakow@dedietrich.com.pl</a>
Katowice: .....	GSM 693 835967, fax +48 71 3450064, e-mail: <a href="mailto:katowice@dedietrich.com.pl">katowice@dedietrich.com.pl</a>
Rzeszów: .....	GSM 693 835968, fax +48 71 3450064, e-mail: <a href="mailto:rzeszow@dedietrich.com.pl">rzeszow@dedietrich.com.pl</a>
◆ Warszawa, Białystok, Lublin: .....	GSM 601 181535, fax +48 22 8153038, e-mail: <a href="mailto:warszawa@dedietrich.com.pl">warszawa@dedietrich.com.pl</a>
Bydgoszcz: .....	GSM 500 102873, fax +48 22 8153038, e-mail: <a href="mailto:bydgoszcz@dedietrich.com.pl">bydgoszcz@dedietrich.com.pl</a>
Gdańsk, Olsztyn: .....	GSM 693 835966, fax +48 58 3447601, e-mail: <a href="mailto:gdansk@dedietrich.com.pl">gdansk@dedietrich.com.pl</a>
Łódź: .....	GSM 500 051436, fax +48 22 8153038, e-mail: <a href="mailto:lodz@dedietrich.com.pl">lodz@dedietrich.com.pl</a>

-AA

## © Wstęp

Wszystkie dane techniczne w niniejszej instrukcji, jak również rysunki i schematy pozostają naszą wyłączną własnością i bez naszej uprzedniej zgody na piśmie zabrania się ich reprodukcji.

Zastrzega się możliwość zmian technicznych.

31/07/08



300016421-001-B

**De Dietrich**

DE DIETRICH THERMIQUE

57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30